



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKT-381	Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы II (Коомдук-саясий тексттердин котормосу)	Yazılı Çeviri Uygulamaları II-Toplum ve Siyasi Metin Çevirileri	5	1 + 2	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Док. Дөөлөтбек Эшкенов
Курстун тили	Кыргызча
Жардамчылар	-
Аудитория	İlef
Курстун максаты	Коомдук жана саясий тексттин түрлөрү жөнүндө билим берүү. Тийиштүү тексттерди, аудио жана видео материалдарды талдоо жана жазуу түрүндө которуу. Сабакка тиешелүү термин жана түшүнүктөрдү, которуунун жолдорун үйрөтүү.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Аширбаев Т. Кыргыз тилинин стилистикасы. 4-китеп. - Б.: 2004.	Китеп
2 Sıddık Akbayır (2005) Cümle ve Metin Bilgisi.	Китеп
3 Азыркы кыргыз адабий тили. -Б.: 2009.	Китеп
4 www.metinsert.com	Сайт
5 https://www.slideshare.net/damlaylgn/gazate-cevresinde-gelien-metin-trleri	Сайт

Жетишилчү жыйынтыктар

1 Коомдук жана саясий тексттердин түрлөрү жана өзгөчөлүктөрү боюнча теориялык билимге ээ болушат.
2 Коомдук-саясий тексттердин лексика-грамматикалык өзгөчөлүктөрү боюнча билимге ээ болот.
3 Коомдук-саясий тексттердеги көп колдонулган термин жана түшүнүктөрдү билет.
4 Бул тармакка байланыштуу тексттерди, аудио жана видео булактардан жазуу түрүндө которо алат.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Сабактын максаты жана объектиси. Коомдук-саясий текст деген эмне? Коомдук-саясий тексттердин түрлөрү жана өзгөчөлүктөрү. Бул түрдөгү тексттерди которуунун мааниси.
2. Апта	Коомдук жана саясий тексттер жана алардын стилистикалык өзгөчөлүктөрү.
3. Апта	Массалык маалымат каражаттарынын түрлөрү (газета, журнал, телевидение жана радио) жана өзгөчөлүктөрү.
4. Апта	Кыргызстан жана Түркиядагы массалык маалымат каражаттарынын негизги түрлөрү.
5. Апта	Гезиттин түрлөрү(сапаттуу басылыш жана таблоиддер). Гезитте жарыяланган коомдук-саясий тексттерди которуу.
6. Апта	Журналдар (социалдык-саясий жана коомдук журналдар). Журналадарда жарыяланган коомдук жана саясий тексттерди которуу.
7. Апта	Гезиттин структурасы. Журналдын структурасы. Окшоштуктар жана айырмачылыктар. Газета жана журналдарды окуу, анализдөө.
8. Апта	Ара сынак

Курстун планы

9. Апта	Коомдук-саясий тексттердин лексика-грамматикалык өзгөчөлүктөрү. Элес жана сезимдердин сөз каражаттары аркылуу чагылдырылышы. Жогорку сапаттагы жана “сары прессанын” тили. Коомдук-саясий тексттерди которуу.
10. Апта	Грамматикалык өзгөчөлүктөр. Коомдук-саясий тексттерде чактын колдонулушу. Негизги синтаксистик конструкциялар. Коомдук-саясий тексттерди которуу. Аудио булактардан жазуу түрүндө которуу иштерин аткаруу.
11. Апта	Кыргыз жана түрк медиа тексттериндеги автордун сөзү (пикири). Текстте жана сүйлөмдө мезгил жана мейкиндикти аныктоо. Тыныш белгилерге көңүл бөлүү. Видео булактардан жазуу түрүндө котормо иштерин аткаруу.
12. Апта	Коомдук-саясий тексттердин түп нускасы менен котормосун салыштырып анализдөө. Жазып которууда кетирилген каталар. Жазып которуу, студенттердин котормолорун талдоо, талкуулоо.
13. Апта	Тема, аталыштар. Аталыштардын түзүлүшү жана функциясы. Аталыштырды жазуунун эрежелери. Гезиттердеги аталыштарды талдоо жана которуу.
14. Апта	Сөзмө-сөз которуунун натыйжасында келип чыккан каталар. Коомдук-саясий тексттерди которуу. Студенттердин котормолорунун анализи.
15. Апта	Коомдук-саясий тексттерде көп колдонулган терминдер, алардын эки тилдеги маанилери жана котормолору. Коомдук-саясий тексттерди которуу. Студенттердин котормолорунун анализи.
16. Апта	Финал сынагы

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60